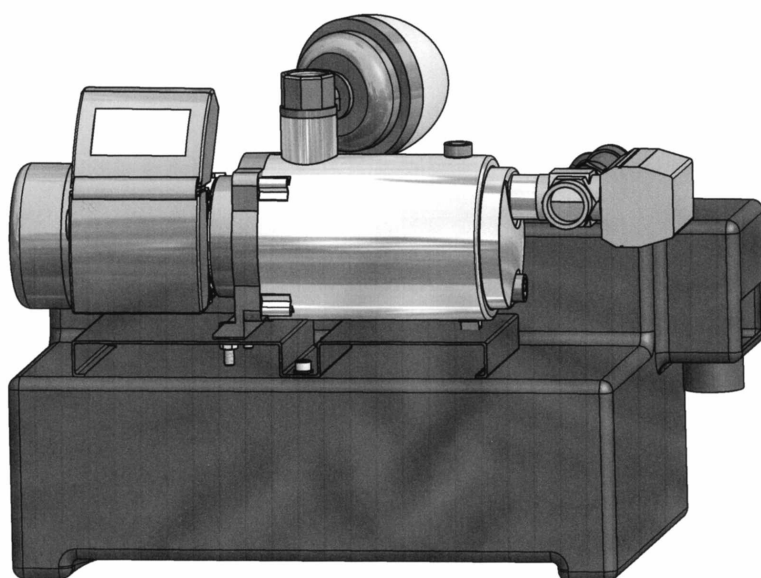




**Pompes Guinard**  
Bâtiment

# ECO SYSTEM



**F**

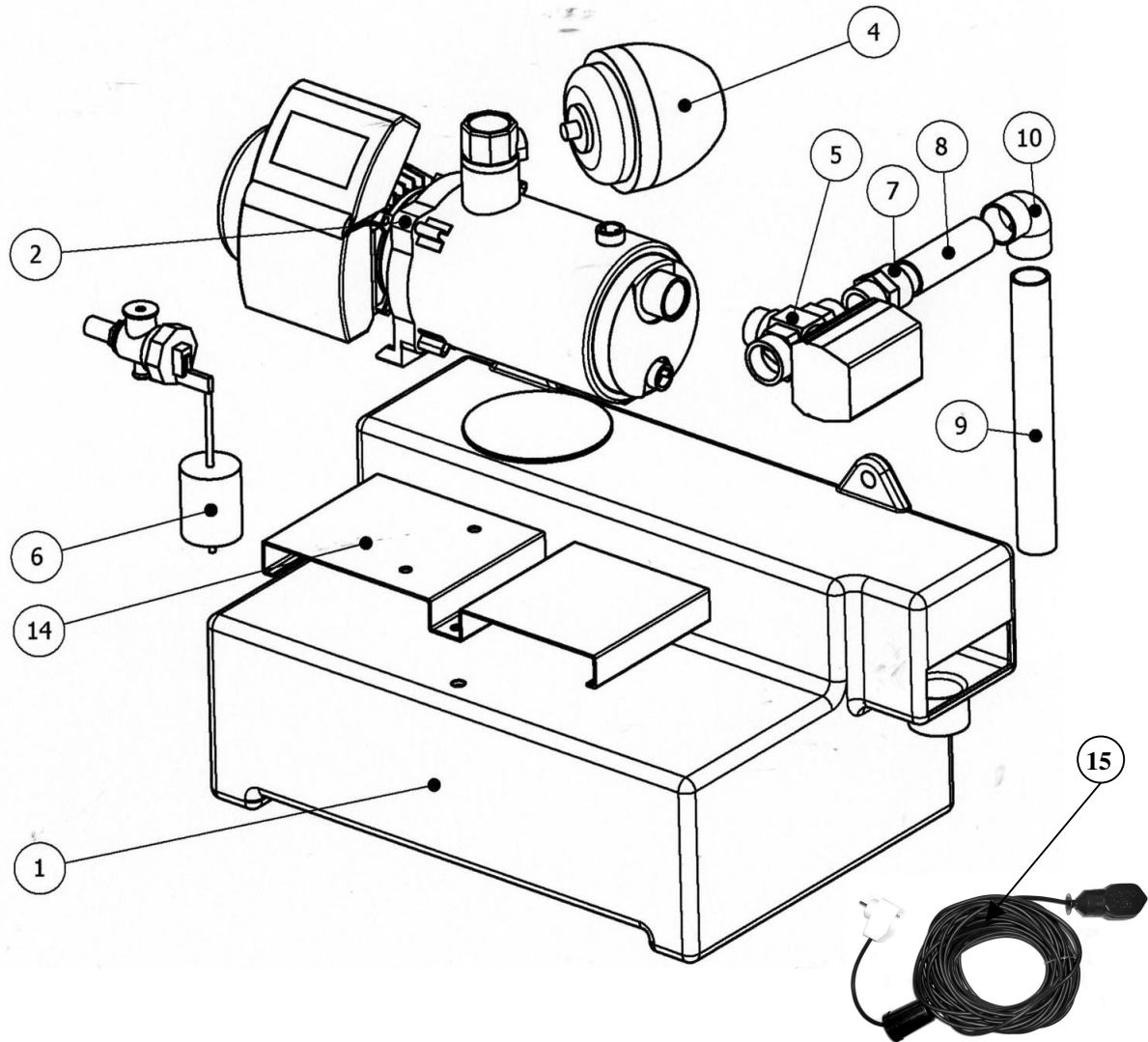
**E**

**GB**

- |           |                                |
|-----------|--------------------------------|
| <b>F</b>  | <b>Manuel d'instructions</b>   |
| <b>E</b>  | <b>Manual de instrucciones</b> |
| <b>GB</b> | <b>Operating instructions</b>  |

000149983GB 03/2008 V2

## ECO SYSTEM



N°	DESCRIPTION
1	DEPOSITO / RESERVOIR / TANK
2	BOMBA / POMPE / PUMP
3	SOPORTE BOMBA / SUPPORT POMPE / PUMP BASE PLATE
4	KIT PRES
5	ELECTROVALVULA 3 VIAS / ELECTROVANNE 3 VOIES / 3 WAY VALVE
6	VALVULA FLOTADOR / ROBINET FLOTTEUR / FLOAT VALVE
7	MACHON MIXTO / EMBOUT FILETE / ADAPTATOR NIPPLE
8	TUBO / TUBE / PIPE PVC-U Ø32x95
9	TUBO / TUBE / PIPE PVC-U Ø32x250
10	CODO / COUDE / ELBOW PVC Ø32 à 90°
15	FLOTADOR DE NIVEL / S/E FLOTTEUR / FLOAT LEVEL SWITCH

---

# ECO SYSTEM

- 0. Índice / Index / Contents
- 1. Seguridad / Sécurité / Safety
- 2. Características generales / Généralités / General overview
- 3. Instalación / Installation / Installation
  - 3.1. Instalación Hidráulica / Installation hydraulique / Hydraulic Installation
  - 3.2. Instalación Eléctrica / Installation électrique / Electrical Installation
- 4. Puesta en marcha / Mise en marche / Start up
- 5. Mantenimiento / Maintenance / Maintenance
- 6. Gestión de residuos / Elimination / Disposal
- 7. Dimensiones y pesos / Dimensions et poids / Dimensions and weight
- 8. Declaración de conformidad / Déclaration de conformité / Declaration of conformity

Las imágenes que se muestran en este manual puede que no se correspondan fielmente con el producto entregado.

Les illustrations de ce manuel peuvent ne pas correspondre exactement au produit livré.

The images shown in this manual may not correspond exactly to the delivered product.




# 1- SEGURIDAD / SÉCURITÉ / SAFETY




**E** - Advertencia para la seguridad de personas y objetos.

**F** - Avertissement concernant la sécurité des personnes et des biens.

**GB** - Safety warning for people and objects.

**E** - La siguiente simbología    junto a un párrafo, indica la posibilidad de peligro como consecuencia de no respetar las prescripciones correspondientes.

**F** - Les symboles suivants    accolés à un paragraphe indiquent un danger potentiel en cas de non respect des consignes correspondantes.

**GB** - The following symbols    alongside a paragraph indicate the possibility of danger as a consequence of not complying with the corresponding specifications.



## **E - PELIGRO**

La no advertencia de esta prescripción comporta un riesgo de electrocución.

## **F - DANGER**

Le non respect de cette consigne entraîne des risques d'électrocution.

## **GB - DANGER**

Risk of electrocution in the event of non-compliance with this specification.



## **E - PELIGRO**

La no advertencia de esta prescripción comporta un riesgo de daño a las personas.

## **F - DANGER**

Le non respect de cette consigne entraîne des risques de blessures.

## **GB - DANGER**

Risk of injury in the event of non-compliance with this specification.



## **E - ATENCIÓN**

La no advertencia de esta prescripción comporta un riesgo de daños al equipo o a la instalación.

## **F - ATTENTION**

Le non respect de cette consigne entraîne des risques de dommages aux équipements ou à l'installation.

## **GB - DANGER**

Risk of damage to the equipment or the installation in the event of non-compliance with this specification.

## 1.1 – E - CONSEJOS BÁSICOS PARA LA SEGURIDAD Y PREVENCIÓN DE DAÑOS.

### F - CONSEILS ÉLÉMENTAIRES POUR LA SÉCURITÉ ET LA PRÉVENTION DES DOMMAGES.

### GB - BASIC ADVICE ON SAFETY AND DAMAGE PREVENTION.



#### E - ATENCIÓN leer atentamente.

Leer atentamente las instrucciones antes de instalar o utilizar cualquier modelo de ECO SYSTEM.

#### F - ATTENTION : lisez attentivement ce qui suit.

Lisez attentivement les instructions avant l'installation ou l'utilisation de tout modèle ECO SYSTEM.

#### GB - CAUTION, read carefully.

Read the instructions carefully before installing or using any ECO SYSTEM model.



#### E - PELIGRO riesgo de electrocución.

Tomar las máximas precauciones al manipular cualquier modelo de ECO SYSTEM, ya que estos están conectados a la red eléctrica y contiene agua (altamente transmisora de la electricidad).

#### F - DANGER : risque d'électrocution.

Prenez les plus grandes précautions en manipulant les modules ECO SYSTEM, car ils sont raccordés au secteur et contiennent de l'eau (bon conducteur de l'électricité).

#### GB - DANGER, electrocution risk.

Take the maximum precautions when handling the ECO SYSTEM models, as these are connected to the electrical supply and contain water (a good conductor of electricity)



#### E - PROHIBIDO manipular o reparar.

Las manipulaciones o reparaciones solo pueden hacerse en servicios técnicos oficiales.

El usuario solo podrá hacer las manipulaciones indicadas en este manual.

El fabricante no se responsabiliza de otras manipulaciones que pueda hacer el usuario.

#### F - DEFENSE d'intervenir et d'effectuer des réparations.

Les manipulations ou réparations ne peuvent être effectuées qu'au sein de services techniques officiels.

L'utilisateur ne pourra effectuer que les opérations indiquées dans ce manuel.

Le fabricant décline toute responsabilité pour toute autre manipulation effectuée par l'utilisateur.

#### GB - DO NOT manipulate or repair.

Manipulations or repairs must only be performed by the official technical services.

The user may only perform the manipulations indicated in this manual.

The manufacturer is not responsible for other manipulations performed by the user.

**E - ATENCIÓN periodos de no utilización**

Cuando se prevean periodos de tiempo sin utilización, desconectar la toma de corriente de su base, y vaciar el depósito.

**F - ATTENTION : périodes de non utilisation**

Lorsque vous envisagez des périodes sans utilisation, débranchez la prise de courant de la base et videz le réservoir.

**GB - CAUTION: periods of non-use**

When periods of non-use are foreseen, disconnect the current plug from the base and empty the tank.

**E - PELIGRO cable alimentación**

Colocar el cable de alimentación de manera que no se pueda pisar, perforar, o dañar con cualquier objeto situado a su alrededor.

**F - DANGER : câble d'alimentation**

Disposez le câble d'alimentation de manière à ce qu'il ne puisse être piétiné, perforé, ou endommagé par un objet situé à proximité.

**GB - DANGER supply cable**

Position the supply cable so that it cannot be stepped on, perforated or damaged by any object located close to it.

**E - ATENCIÓN limpieza**

Limpiar siempre con un paño humedecido con una solución de jabón neutro. No utilizar productos que contengan disolventes o ácidos.

**F - ATTENTION : nettoyage**

Nettoyez l'appareil uniquement avec un chiffon humidifié avec une solution de savon neutre. N'utilisez pas de produits contenant des dissolvants ou acides.

**GB - CAUTION: cleaning**

Always clean with a damp cloth and a neutral soap solution. Do not use products that contain solvents or acids.

**E - ATENCIÓN emplazamiento**

El equipo debe estar situado en un emplazamiento seco, fácilmente accesible, sin incidencia directa de la luz solar, no sujeto a cambios extremos de temperatura y instalado en un suelo llano y estable, capaz de soportar el peso del equipo completamente lleno de agua.

**F - ATTENTION : emplacement**

L'équipement doit se situer dans un endroit sec, facilement accessible, qui ne soit pas exposé directement aux rayons solaires, sans changements extrêmes de température, et installé sur un sol plat et stable, capable de supporter le poids de l'appareil une fois rempli d'eau.

**GB - CAUTION: location**

The equipment must be placed in a dry location, easily accessible, without direct sunlight, not subject to extreme temperature changes and installed on a flat and stable floor, able to withstand the weight of the equipment when full of water.

## 1.2 – E - INSPECCIÓN PRELIMINAR F - INSPECTION PRÉLIMINAIRE GB - PRELIMINARY INSPECTION

**E** - A la entrega de la mercancía, controlar la integridad del embalaje. De estar dañado, sacar el producto del embalaje y comprobar visualmente que no haya sufrido daños durante el transporte. En caso de que el producto esté dañado, informar a nuestro distribuidor dentro de 8 días de la entrega. El producto se entrega en un embalaje de cartón. Durante el transporte y almacenamiento, proteger el producto de la humedad, de fuentes de calor y de posibles daños mecánicos (choques, caídas,...) Levantar y manipular el producto con cuidado.

**F** - Veuillez contrôler l'intégrité de l'emballage au moment de la livraison. Si celui-ci paraît endommagé, déballez le produit et vérifiez visuellement qu'il n'a pas subi de dommages pendant le transport. Si le produit a été endommagé, informez notre distributeur dans les huit jours suivant la livraison. Le produit est livré en emballage carton. Durant le transport et le stockage, protégez le produit de l'humidité, des sources de chaleur et d'éventuels dommages mécaniques (chocs, chutes,...). Soulevez et manipulez le produit avec précaution.

**GB** - Upon delivery of the merchandise, check the integrity of the packaging, sign the delivery note as damaged, take the product out of the packaging and check visually that it has not suffered any damage during transport. If the product is damaged, inform our distributor straight away. The product is delivered in cardboard packaging. During transport and storage, protect the product from humidity, heat sources and possible mechanical damage (impact, falls, etc.). Lift and handle the product with care.

## 2. - GENERALIDADES / GÉNÉRALITÉS / GENERAL

**E** – El módulo **ECO SYSTEM** es un sistema de gestión totalmente automatizada, con protección contra marcha en seco. Ofrece una autonomía de suministro para cisterna de inodoro, lavadoras y grifos de baldeo con agua de lluvia. En caso de falta de agua de lluvia, el sistema cambia automáticamente a suministro de agua de red. Estos dispositivos son ideales tanto para uso doméstico como comercial, y cumplir con todas las normas sanitarias y de seguridad en vigor.

**F** - Le module **ECO SYSTEM** est un system de gestion complètement automatisés, avec protection contre le fonctionnement à sec. Il permet une alimentation autonome des toilettes, du lave-linge ou des robinets de puisage, avec l'eau de pluie. En cas de manque d'eau de pluie, le système commute automatiquement sur l'eau de ville . Ces appareils sont aptes aussi bien à des utilisations commerciales que domestiques, et sont conformes à toutes les normes en vigueur.

**GB** – The module **ECO SYSTEM** is a management system completely automated, with protection against dry running. It offers an autonomous supply of toilets, washing machines or cleaning tap with rainwater. In case of lack of rainwater, the system switch automatically to the drinking water. These devices are suitable to both commercial and domestic use, and comply with all standards.

### 2.1 - INTRODUCCIÓN / INTRODUCTION / INTRODUCTION

**E** – Las indicaciones presentadas en este manual aseguran la correcta instalación y permiten un rendimiento óptimo de nuestro módulo de gestión de agua de lluvia **ECO SYSTEM**.

**F** - Les consignes que nous présentons concernent la bonne installation et le rendement optimal de notre système de gestion **ECO SYSTEM**.

**GB** – The guidelines concern that we present the proper installation and optimal performance of our management system **ECO SYSTEM**.



**E** - Hacer referencia a los manuales específicos para la información sobre las electro bombas.

**F** - Référez-vous aux manuels spécifiques pour les informations concernant les pompes électriques.

**GB** - Refer to the specific manuals for information regarding the electric pumps.

**E** – Las instrucciones y directrices que se indican a continuación se refieren a la operación normal. Consulte la documentación de las variaciones contractuales y características especiales de las versiones.

Si desea información técnica y piezas de repuesto de nuestro servicio post-venta, siempre indicar el nombre exacto de la modelo y su número de serie.

Para conocer las normas, las situaciones o acontecimientos que no estén previstos ya sea en la documentación de la venta, llame a nuestro servicio post-venta más cercano.

Este dispositivo consta de un depósito acumulador de agua cuya entrada de agua conectada a la red de agua potable esta controlada por una valvula mecanica.

Una bomba de superficie se fija en el exterior del tanque, junto con un vaso de expansión.

La aplicación más común es la de asegurar el suministro de agua para inodoros, lavadoras y grifos de limpieza con el agua de lluvia.

**F** - Les instructions et consignes présentées ci-après concernent le fonctionnement standard. Référez-vous à la documentation contractuelle pour les variantes et caractéristiques des versions spéciales.

Si vous désirez des informations techniques ou des pièces de rechange auprès de notre service après-vente, indiquez toujours le nom exact du modèle, ainsi que son numéro de série.

Pour les consignes, situations ou événements que vous ne trouvez ni dans ce manuel, ni dans la documentation de vente, adressez-vous à notre service après-vente le plus proche.

L'appareil se compose d'un réservoir accumulateur dont l'arrivée d'eau, théoriquement branchée sur le réseau public d'eau potable, est contrôlée par une vanne mécanique.

Une pompe de surface est fixée à l'extérieur sur le réservoir, associée à un petit vase d'expansion.

L'application la plus courante est l'alimentation autonome des toilettes, du lave-linge ou des robinets de puisage, avec l'eau de pluie.

**GB** – The instructions and guidelines outlined below relate to the operation standard. Refer to the documentation for contractual variations and features special versions.

If you want technical information and spare parts from our after-sales service, always indicate the exact name of the model and its serial number.

For guidelines, situations or events that can not be found either in the manual or documentation of the sale, call our after-sales service nearest you.

The device consists of an accumulator tank whose arrival water theoretically connected to the public water system is controlled by a mechanical valve.

A surface pump is fixed on the outside of the tank, combined with a small expansion vessel.

The most common application is to feed the toilet, washing machines or outside taps. These taps have to include a notice “ not for drinking water “.



**E - PELIGRO, Tipos de Instalaciones.** El tipo de instalación es la que nos impone la categoría del fluido que se almacena en el depósito. El módulo ECO SYSTEM permite trabajar con fluidos hasta categoría 3. Para categorías superiores, NO se debería utilizar, ya que habría el riesgo de una posible contaminación del agua potable de entrada.

**F - DANGER : Types d'installations.** Le type d'installation est imposé par la catégorie du liquide stockée dans le réservoir. Le module ECO SYSTEM permet de travailler avec des fluides jusqu'à la catégorie 3. Pour des catégories supérieures, ce type d'installation ne devra pas être utilisé, en raison d'une possible contamination de l'eau potable en entrée.

**GB - DANGER, Types of installations.** The type of installation is that imposed by the category of the fluid stored in the tank. The ECO SYSTEM module can be used with fluids up to category 3. For categories above this, it must NOT be used as there is a possible risk of contamination of the mains water intake.



**E - PELIGRO, Contaminación.**

Los módulos ECO SYSTEM no se deben utilizar en instalaciones industriales.

**F - DANGER : Contamination.**

Les modules ECO SYSTEM ne doivent pas être utilisés sur des installations industrielles.

**GB - DANGER, Contamination.**

ECO SYSTEM modules must NOT be used in industrial installations.

**E -** La instalación de agua de una vivienda clasifica la categoría del agua del depósito como categoría 3.

Clasificación de las diferentes categorías del agua almacenada, según EN 1717 :

Categoría 1: Agua destinada al consumo humano, procedente directamente de una red de distribución de agua potable.

Categoría 2: Fluido que no representa ningún riesgo para la salud humana. Fluido reconocido como válido para el consumo humano, incluyendo el agua tomada de una red de distribución de agua potable que, eventualmente, pueda experimentar algún cambio en su sabor, olor, color o temperatura.

Categoría 3: Fluido que presenta un cierto peligro para la salud humana a causa de la presencia de una o más sustancias nocivas.

Categoría 4: Fluido que presenta un cierto peligro para la salud humana a causa de la presencia de una o más sustancias tóxicas o muy tóxicas o una o más sustancias radioactivas, mutagénicas o cancerígenas.

Categoría 5: Fluido que presenta un peligro para la salud humana debido a la presencia de elementos microbiológicos o víricos.

**F -** Pour l'alimentation en eau d'une habitation, le réservoir est classé en catégorie 3.

Classification des différentes catégories d'eau stockée, selon EN 1717 :

Catégorie 1 : eau destinée à la consommation humaine, provenant directement d'un réseau d'eau potable.

Catégorie 2 : liquide ne représentant aucun risque pour la santé humaine, reconnu apte à la consommation, notamment l'eau provenant d'un réseau de distribution d'eau potable, pouvant éventuellement subir quelques modifications de saveur, d'odeur, de couleur ou de température.

Catégorie 3 : liquide présentant un certain danger pour la santé en raison de la présence d'une ou plusieurs substances nocives.

Catégorie 4 : liquide présentant un danger pour la santé en raison de la présence d'une ou plusieurs substances toxiques ou très toxiques, ou d'une ou plusieurs substances radioactives, mutagènes ou cancérigènes.

Catégorie 5 : liquide présentant un danger pour la santé en raison de la présence d'éléments microbiologiques ou viraux.

**GB** - A domestic water installation classifies the tank water as category 3.

Classification of the different categories of stored water, as per EN 1717 :

Category 1: Water destined for human consumption, coming directly from a drinking water distribution network.

Category 2: Fluid that does not represent any risk to human health. Fluid recognized as valid for human consumption, in particular water taken from a drinking water system that may be impaired in terms of taste, odour, colour or temperature.

Category 3: Fluid that represents a certain risk to human health due to the presence of one or more harmful substances.

Category 4: Fluid that represents a certain risk to human health due to the presence of one or more toxic or very toxic substances, or one or more radioactive, mutagenic or cancerous substances.

Category 5: Fluid that represents a risk to human health due to the presence of microbiological or viral elements.

### 3. - INSTALACIÓN / INSTALLATION / INSTALLATION



**E** - Antes de la instalación, leer este manual de uso y el de la electro bomba.

**F** - Avant de commencer l'installation, lisez ce manuel d'utilisation et celui de la pompe électrique.

**GB** - Before installing, read this manual and the electric pump manual.



**E** - Las operaciones de instalación deben realizarse exclusivamente por personal experto y calificado. Utilizar equipos y protecciones adecuados.

Respetar las normas para la prevención de accidentes. Levantar y manipular el producto con cuidado, utilizando aparatos de elevación apropiados.

**F** - Les opérations d'installation doivent être réalisées exclusivement par un personnel spécialisé et qualifié. Utilisez les protections et outils adéquats.

Respectez les normes pour la prévention des accidents. Soulevez et manipulez le produit avec précaution, en utilisant les appareils de levage appropriés.

**GB** - Installation operation must be carried out solely by expert qualified personnel. Use adequate equipment and protection. Comply with regulations for accident prevention. Lift and manipulate the product with care, using the appropriate lifting devices.

**E** - En caso de que el producto presente señales evidentes de daños, no realizar la instalación y dirigirse al Servicio de Asistencia Técnico Oficial.

Hacer siempre referencia a reglamentos, leyes, normas locales y/o nacionales vigentes en lo que refiere a la elección del lugar de la instalación y a las conexiones hidráulica y eléctrica.

**F** - Si le produit a manifestement été endommagé, ne l'installez pas et adressez-vous au service après-vente technique officiel.

Conformez-vous toujours aux règlements, lois, normes locales et/ou nationales en vigueur pour le choix de l'emplacement d'installation et les raccordements hydrauliques et électriques.

**GB** - If the product shows obvious signs of damage do not perform the installation and consult the customer service department.

Always refer to applicable regulations, laws and local / national rules concerning selection of the place of installation and hydraulic / electrical connections.

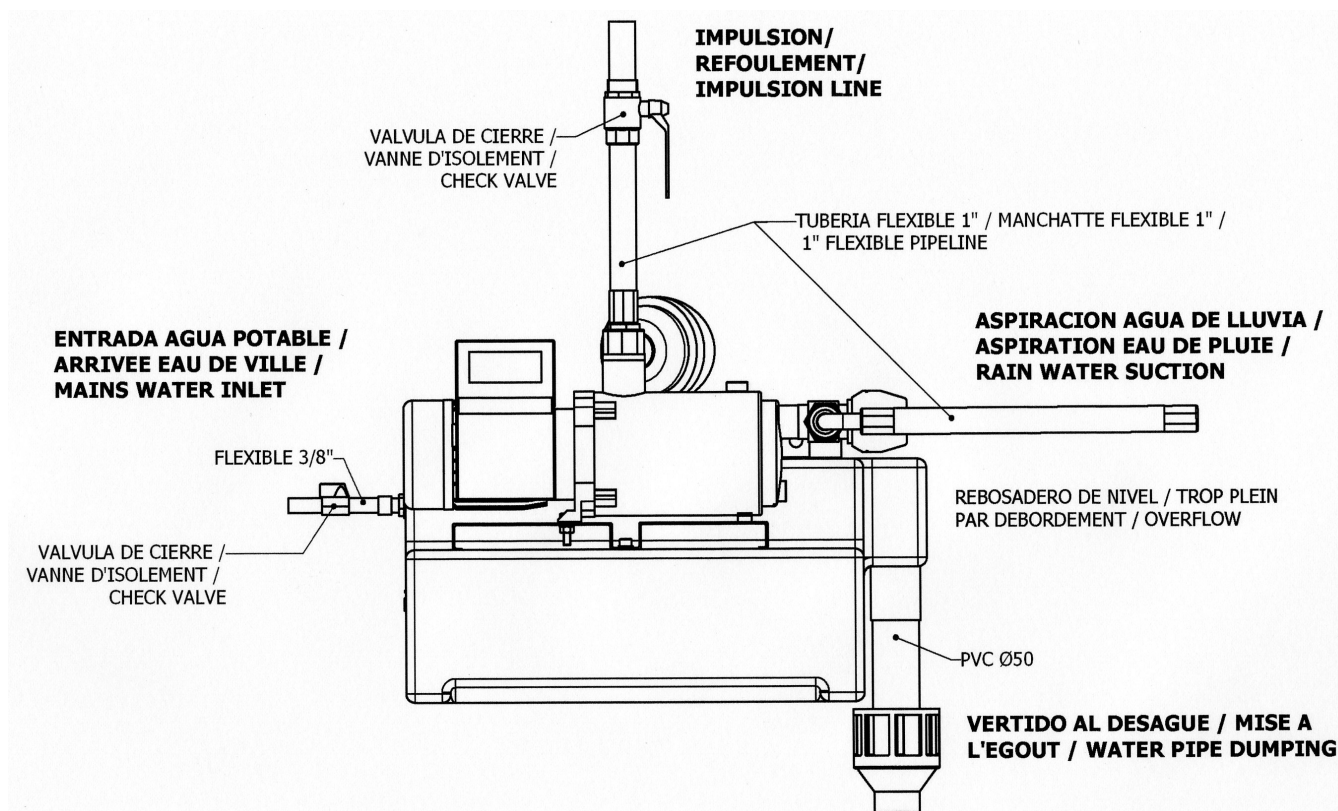
### 3.1- E - INSTALACIÓN HIDRÁULICA F - INSTALLATION HYDRAULIQUE GB - HYDRAULIC INSTALLATION



**E** – El sistema puede ser instalado sobre una superficie horizontal o fijado a la pared por cualquier medio capaz de soportar el peso del dispositivo llena de agua. (35 kg)

**F** – Le système peut être placé sur un sol horizontal ou fixé au mur par un moyen capable de supporter le poids de l'appareil rempli d'eau. ( 35 kg )

**GB** – The system can be mounted on a horizontal surface or mounted to the wall by any means capable of withstanding the weight of the device filled with water. (35 kg)



**E** - Es aconsejable la instalación de llaves de paso tanto en la entrada como en la salida del equipo, para facilitar las operaciones de mantenimiento. También es muy aconsejable la instalación de un filtro en la entrada de agua para impedir que la válvula mecánica de entrada pueda quedar obturada por la suciedad.

En la instalación del desagüe **según EN 1717**, se recomienda el uso de codos de 45° y 50mm de Ø.

**F** - Il est conseillé d'installer les robinets d'arrêt aussi bien en arrivée qu'en sortie de l'appareil pour faciliter les opérations de maintenance. Il est également vivement conseillé d'installer un filtre sur l'arrivée d'eau pour éviter l'encrassement et le blocage de la vanne mécanique d'entrée.

Pour l'installation de l'évacuation **selon EN 1717**, nous recommandons l'utilisation de coudes de 45° et de Ø 50 mm.

**GB** - The installation of water shut-off valves both in the intake as well as in the output of the equipment is recommended to facilitate the maintenance operations. The installation of a filter at the water intake is also recommended to avoid the intake mechanical valve becoming obstructed by debris.

In the installation of the drainage **as per EN 1717**, elbows of 45° and 50mm Ø are recommended.

### 3.2- E - INSTALACIÓN ELÉCTRICA F - INSTALLATION ÉLECTRIQUE GB - ELECTRICAL INSTALLATION

**E** - Asegurarse de que la tensión y frecuencia de la red de alimentación coincidan con los datos nominales indicados en la placa de características. La instalación eléctrica deberá disponer de un sistema de separación múltiple con abertura de contactos 3 mm. La protección del sistema se basará en un interruptor diferencial ( $I_n = 30 \text{ mA}$ ) y en un dispositivo de protección contra cortocircuitos.

La conexión eléctrica se realiza conectando la toma de corriente de la bomba directamente a una toma de corriente doméstica, según norma IEC-60364 (instalaciones eléctricas en edificios) o según normativa vigente en país destino.



**F** - Vérifiez que la tension et la fréquence du secteur électrique coïncident avec les caractéristiques nominales indiquées sur la plaque. L'installation électrique devra disposer d'un système disjoncteur multipôles avec ouvertures de contacts de 3 mm. La protection du système sera assurée par un disjoncteur différentiel ( $I_n = 30 \text{ mA}$ ) ainsi que par un dispositif de protection contre les courts-circuits.

Le raccordement électrique s'effectue en branchant la prise de la pompe directement sur une prise de courant domestique, conforme à la norme IEC-60364 (installations électriques dans les bâtiments) ou à la réglementation locale en vigueur.

**GB** - Ensure that the power supply voltage and frequency coincide with the nominal data indicated on the rating plate. The electrical installation must have a multi-pole isolation system with 3 mm contact-opening. System protection must be based on a differential switch ( $I_n = 30 \text{ mA}$ ) and a short circuit protection device.

The electrical connection is performed by connecting the pump intake directly to a household plug as per regulation IEC-60364 (electrical installations in buildings) or as per the applicable regulations in the destination country.

**E** - Las conexiones eléctricas deben ser realizadas por un instalador calificado, de conformidad con las normas vigentes y deben realizarse de acuerdo con las normativas locales.

**F** - Les raccordements électriques doivent être effectués par un installateur qualifié, conformément aux normes en vigueur, et en accord avec la réglementation locale.

**GB** - The electrical connections must be performed by a qualified installer in compliance with the applicable regulations and local laws.



**E** - Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento o reparación, desconectar el aparato del suministro de corriente.

**F** - Avant d'effectuer toute opération de maintenance ou de réparation, débranchez l'appareil de la prise de courant.

**GB** - Before making any operation of maintenance or repair, disconnect the device from the power socket.

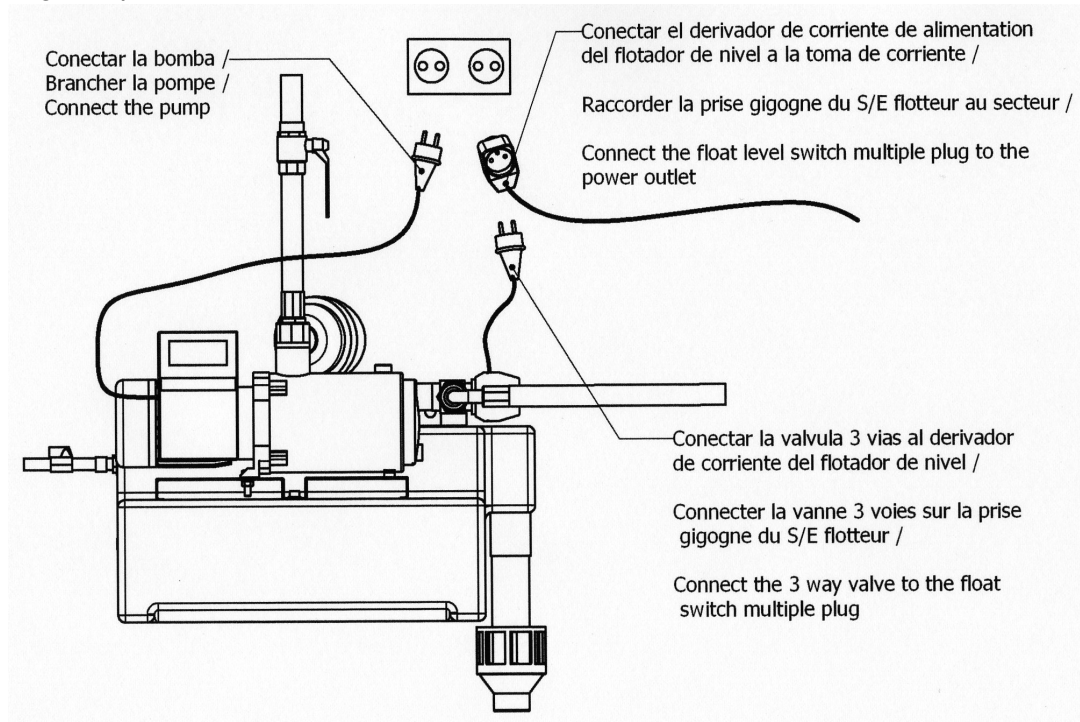


## 4- E - PUESTA EN MARCHA Y FUNCIONAMIENTO F - MISE EN MARCHÉ ET FONCTIONNEMENT GB - START UP AND OPERATION

**E** - El equipo se suministra con todas las conexiones eléctricas realizadas, solamente hace falta conectar la clavija en una toma de corriente.

**F** - Le matériel sort d'usine avec toutes les connexions électriques en place, il ne reste qu'à brancher la prise sur le secteur.

**GB** - The equipment leaves the factory with all electrical connections fitted. The plug simply needs connecting to a power outlet.



## 5- E - MANTENIMIENTO F - ENTRETIEN GB - MAINTENANCE

**E** - Nuestras bombas y Kits de Presión están exentos de mantenimiento.

Periódicamente es recomendable limpiar el filtro incorporado en la válvula de entrada, y el filtro del desagüe.

Si se prevee que el equipo estará un tiempo prolongado sin actividad, es recomendable que se vacíe el depósito y toda la instalación hidráulica del módulo, intentando que la bomba y el depósito queden sin agua en su interior.

No obstante es recomendable que una vez al año se limpie el depósito, para sacar las partículas y incrustaciones que se hayan ido depositando durante el funcionamiento del equipo a lo largo del tiempo. Comprobar que no haya fugas y que la bomba funcione correctamente.

**F** - Nos pompes et kits de pression sont sans maintenance.

Il est recommandé de nettoyer régulièrement le filtre incorporé dans la vanne d'arrivée, ainsi que le filtre d'évacuation.

Si vous prévoyez de laisser l'appareil arrêté pour une période prolongée, nous vous conseillons de vider le réservoir et toute la partie hydraulique du module, ainsi que la pompe si possible.

Nous recommandons également de nettoyer le réservoir une fois par an, pour éliminer particules et dépôts qui se seraient déposés peu à peu pendant le fonctionnement de l'appareil. Vérifiez l'absence de fuites et le bon fonctionnement de la pompe.

**GB** - Our pumps and pressure kits are maintenance-free.

We recommend cleaning the filter incorporated in the intake valve and the drainage filter periodically. If the equipment is likely to be inactive for a prolonged period, it is recommended that the tank and the complete hydraulic installation of the module are drained, with no water remaining inside the pump or tank.

However it is recommended that once a year the tank is cleaned to remove any particles and incrustations deposited during operation of the equipment over time. Check that there are no leaks and that the pump runs correctly.

**E - PROHIBIDO manipular o reparar.**

Las manipulaciones o reparaciones solo pueden hacerse en servicios técnicos oficiales.

El usuario solo podrá hacer las manipulaciones indicadas en este manual.

El fabricante no se responsabiliza de otras manipulaciones que pueda hacer el usuario.

**F - DEFENSE de manipuler ou de réparer.**

Les manipulations ou réparations ne peuvent s'effectuer qu'au sein de services techniques officiels.

L'utilisateur ne pourra effectuer que les opérations indiquées dans ce manuel.

Le fabricant décline toute responsabilité pour toute autre manipulation effectuée par l'utilisateur.

**GB - DO NOT manipulate or repair.**

Manipulations or repairs must only be performed by the official technical services.

The user must only perform the manipulations indicated in this manual.

The manufacturer is not responsible for any other manipulations that the user may perform.



## **6- E – GESTION DE RESIDUOS**

### **F - ÉLIMINATION**

#### **GB - DISPOSAL**

**E** - Tras la instalación, eliminar el embalaje según las leyes vigentes y, si es posible, reutilizarlo para otros usos.

Llegado el momento de desechar el módulo, este no contiene ningún material tóxico ni contaminante. Los componentes principales están debidamente identificados para proceder a un desguace selectivo. En caso de que sea necesario desguazar el motor y, por lo tanto, desmontarlo, se deben respetar las leyes vigentes para la eliminación selectiva de residuos.

**F** - Après l'installation, éliminez l'emballage conformément à la réglementation en vigueur, ou, si possible, réutilisez-le pour d'autres applications.

Le module ne contient aucun matériel toxique ni contaminant à prendre en compte au moment de son élimination. Les composants principaux sont étiquetés pour permettre un tri sélectif.

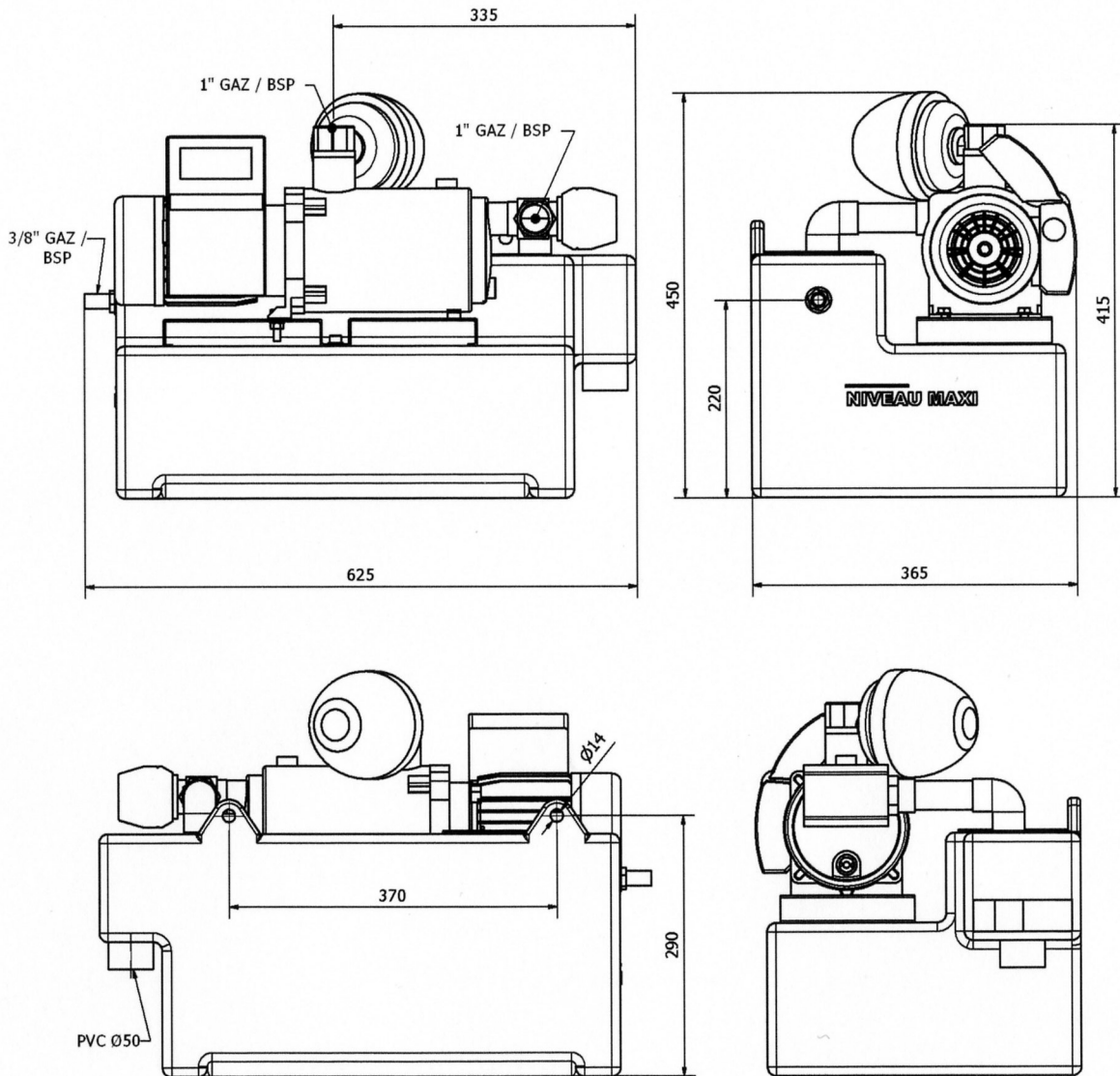
S'il est nécessaire d'éliminer le moteur, et donc de le démonter, il faut alors respecter la réglementation en vigueur pour le tri sélectif des déchets.

**GB** - After the installation, dispose of the packaging according to the applicable laws and if possible, recycle.

When the module must be disposed of, it does not contain any toxic or contaminating material. The main components are duly identified to enable selective scrapping.

If it is necessary to scrap the motor, and therefore dismantle it, the applicable laws for selective disposal of residue must be complied with.

**7- E - DIMENSIONES Y PESOS  
F - DIMENSIONS ET POIDS  
GB - DIMENSIONS AND WEIGHT**



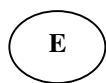
E - Modelos con Bomba F - Modèles avec pompe : GB - Models with pump type :	E - Tabla de Pesos F - Table des poids GB - Weight Table		E - Capacidad [litros] F - Capacité [litres] GB - Capacity [litres]
	E - Peso en vacío [Kgrs] F - Poids à vide [kg] GB - Empty weight [Kgrs]	E - Peso lleno de agua [Kgrs] F - Poids rempli d'eau [kg] GB - Weight full of water [Kgrs]	
DORINOXMATIC 4500	14.5	34.5	20

## 8- DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE DECLARATION DE CONFORMITE CE DECLARATION OF CONFORMITY CE



**Pompes Guinard**  
Bâtiment

**POMPES GUINARD BATIMENT**  
58, Route de Perpignan  
66380 PIA - france



**PRODUCTO:  
ECO SYSTEM**

### DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD:

Los productos arriba mencionados se hallan conformes a :  
Directiva 73/23/CEE (Baja tensión)  
Directiva 89/336/CEE (Compatibilidad electromagnética)  
Directiva 89/392/CEE (Seguridad máquinas)  
Norma Europea EN60.335-1  
Norma Europea EN60.335-2-41  
Norma Europea EN55014-1/2  
Norma Europea EN 1717  
Orden española "Normas Básicas para las instalaciones interiores de suministro de agua" (BOE del 13-1-76 y correcciones del BOE de 12-2-76)

Firma/Cargo: Patrice Monserrat (Director Tecnico)  
Date : 28/03/2008



**Pompes Guinard**  
Bâtiment

**POMPES GUINARD BATIMENT**  
58, Route de Perpignan  
66380 PIA - france



**PRODUIT :  
ECO SYSTEM**

### DÉCLARATION DE CONFORMITÉ:

Les produits mentionnés plus haut sont conformes à :  
La directive 73/23/CEE (basse tension)  
La directive 89/336/CEE (compatibilité électromagnétique)  
La directive 89/392/CEE (sécurité des machines)  
La norme européenne EN60.335-1  
La norme européenne EN60.335-2-41  
La norme européenne EN55014-1/2  
La norme européenne EN 1717

Signature (titre) : Patrice Montserrat (Directeur Technique)  
Date : 28/03/2008



**Pompes Guinard**  
Bâtiment

**POMPES GUINARD BATIMENT**  
58, Route de Perpignan  
66380 PIA - france



**PRODUCT:  
ECO SYSTEM**

### DECLARATION OF CONFORMITY:

The products mentioned above are in compliance with :  
Directive 73/23/CEE (Low voltage)  
Directive 89/336/CEE (Electromagnetic compatibility)  
Directive 89/392/CEE (Machine safety)  
European Regulation EN60.335-1  
European Regulation EN60.335-2-41  
European Regulation EN55014-1/2  
European Regulation EN 1717

Signature/Charge: Patrice Montserrat (Technical Director)  
Date : 28/03/2008